

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

الموسيقى هي قانون الأدب الذي يعطي الكون روحه والعقل جناحيه، ويمنح الخيال قوة الطيران ويكتسب المخلوق الفرح والروعة، الموسيقى هي رمز النظام والطريق إلى الحقيقة والعدالة والجمال، النقطة المهمة هي أن الموسيقى هي صورة خالدة وغير مرئية. تعمل الموسيقى كواحدة من لغات الفن وفي أفضل حالاتها، حيث يمكن للعالم أن يعبر عما يمتلكه المرء من الحماس والحنين والخيال والشجاعة والتأثير.<sup>١</sup>

الموسيقى هي واحدة من وسائل الإعلام التي يمكن استخدامها لنقل رسائل الاتصال. يمكن أن تكون الموسيقى آلة أو صوتية أو مزيجاً من الاثنين معاً. تنسق الموسيقى الاستعدادات الصوتية والتناغم اللحني والإيقاعات والإيقاعات التي غالباً ما تستخدم كوسيلة للتعبير عن عواطف المرء. عادة ما يتم إنشاء الأناشيد الموسيقية لوصف ظروف معينة، سواء كانت صعبة أو سعيدة أو حول الطبيعة أو الحياة، بحيث إذا كان بإمكاننا الاستمتاع بالموسيقى كما نحبها، فيمكن أن توفر الهدوء والإلهام وأيضاً كدافع.<sup>٢</sup> الموسيقى

<sup>١</sup> حنا بطرس . نظريات الموسيقى . طبع في المطبعة الملكية . بغداد، ١٩٤٥ . ٤-٥

<sup>٢</sup> Djohan, *Psikologi Musik*, (Yogyakarta: Penerbit Buku Baik, ٢٠٠٥), hlm. ٩

هي إحدى الطرق لتنفيذ أنشطة الاتصال من خلال الصوت الذي من المتوقع أن يكون قادرا على نقل الرسائل بطريقة مختلفة.<sup>٣</sup>

من أهم الأشياء في الموسيقى هو وجود كلمات الأغنية، فمن خلال كلمات الأغنية يريد كاتب الأغاني أن ينقل رسالة هي تعبيره عن نفسه. كلمات الأغاني هي ترتيب كلمات يتكون بسبب فكر بشري، وعادة ما يتم إنشاء كلمات الأغاني من قبل المؤلف لغرض وغرض معينين.<sup>٤</sup> من خلال الكلمات التي كتبها كاتب الأغاني، تتم دعوة المستمعين أيضا للتفسير من خلال دماغ يخزن الخبرة والمعرفة ويعالجها كأساس أساسي في هضم كلمات الأغاني. بمعنى آخر، يمكن للأغنية التي يتم إنشاؤها بذلك أن تجعل المستمع يعيش ويستوعب المعنى الإيجابي للكلمات، بغض النظر عن النوع الموجود اليوم. لذلك لا عجب أن معظم الموسيقيين يستخدمون موضوع الرومانسية في صنع موسيقاهم. لأنه مع هذا الموضوع، من السهل على الجمهور قبول إيصال معناه.

ولد فضل شاكر واسمه الكامل فضل عبد الرحمن شمندر شاكر، مغني من لبنان، في

١ أبريل ١٩٦٩. حصل على لقب "ملك الرومانسية" لأنه كان دائما يغني الأغاني العربية

<sup>٣</sup> Rahmat Hidayat, *Analisis semiotika makna motivasi pada lirik lagu "Laskar Pelangi" karya Nidji*, (ejournal.ilkom.fisip-unmul.ac.id, Vol. ٢, No. ١, tahun ٢٠١٤) hlm. ٢٤٤

<sup>٤</sup> Rahmadya Putra Nugraha, *Konstruksi Nilai-Nilai Nasionalisme Dalam Lirik Lagu, Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure Pada Lirik Lagu "Bendera"*, (Jurnal Ilmu Ekonomi dan Sosial Universitas Mercu Buana Jakarta, Volume ٥, Nomor ٣, November ٢٠١٦) hlm. ٢٩٠ - ٢٩١

بنبرة رومانسية. واحدة من أغانيه الشعبية هي فين لياليك. تحتوي كلمات الأغنية العربية "فين لياليك" على تدفق قلب شخص يبحث عن حبيبته ويتوق إلى وجود أحد أفراد أسرته على أمل رؤيته مرة أخرى. كلمات الأغنية العربية "فين لياليك" المليئة بالرومانسية جعلت بعض المطربين الشباب في البلاد يغنون مرة أخرى وانتشرت على تيك توك. صدرت الأغنية عام ٢٠٠٥ ضمن ألبومه بعنوان سحري الشوك. تم نشر هذا الفيديو الموسيقي، الذي يستمر لمدة ٤ دقائق و ٤٣ ثانية، على قناة *Rotana* الرسمية على يوتيوب في ٩ سبتمبر ٢٠١٩، ووصل إلى ٣٧ مليون مشاهد اعتباراً من مارس ٢٠٢٢.<sup>٥</sup>

في هذه الدراسة، اهتمت الباحثة بتحليل كلمات أغنية "فين لياليك" التي شاع بها فضل شاكر. لتكون قادراً على فهم ما تعنيه كلمات الأغنية في كلمات الأغنية، يركزت الباحثة على هذا البحث باستخدام التحليل السيميائي لفردينان دي سوسور الذي تم تعبئته في العنوان "معاني كلمات أغنية "فين لياليك" لفضل شاكر" بنظرية فردينان دو سوسور (تحليلية سيميائية)."

أما سبب اختيار الباحثة لهذا العنوان فغالباً ما يحدث أن محتوى عمل موسيقي أو أغنية موسيقية لا يمكن أن يصل إلى المتذوق أو المستمع، بسبب قلة المعرفة بعلم الموسيقى.

<sup>٥</sup> Rotana, <https://youtu.be/iS-٦fT-cBYk>

في هذا الصدد، يهتم الباحثون بجعل "فين لياليك" موضوع البحث. إحدى الطرق للتعرف على العمل بشكل أعمق هي تحليل معنى الأغنية. من خلال مراجعة أغنية، من المأمول أن تساعد في تشغيل الأغنية أو أدائها وتقديرها وتحليلها بشكل صحيح.

### ب. التعريف العام

فيما يلي وصف للتعريفات التشغيلية لمتغيرات البحث المستخدمة في هذه الدراسة.

#### ١. التحليل

تعريف التحليل هو تطوير نظام معلومات كامل إلى أجزاء مختلفة من مكوناته بقصد أن تتمكن من تحديد أو تقييم أنواع مختلفة من المشاكل التي ستنشأ في النظام، بحيث يمكن التغلب على هذه المشاكل أو تصحيحها أو تطويرها أيضا. تأتي كلمة تحليل نفسها من كلمة تحليل، حيث يكون لاستخدام هذه الكلمة معنى مختلف اعتمادا على كيفية وضع هذه الكلمة. وفقا لأصل الكلمة، فإن التحليل هو عملية تقسيم موضوع أو مادة معقدة إلى أجزاء أصغر للحصول على فهم أفضل.<sup>٦</sup>

<sup>٦</sup> <https://raharja.ac.id/2020/11/14/analisis/>, diakses pada tanggal ٢١ juni ٢٠٢٢, pukul ١١.٣٩

## ٢. كلمات الأغنية

الأغنية عبارة عن مجموعة متنوعة من الأصوات التي يتم مجتمعه بين صوت الإنسان والآلات الموسيقية المصاحبة، وبالتالي فإن الأغنية هي مزيج إيقاعي من الصوت مع الموسيقى المعدة مسبقاً، والأغاني المتعلقة بالغناء.

الكلمات هي صياغة تم تشكيلها بسبب فكر إنساني، وعادة ما يتم إنشاء كلمات الأغاني من قبل المؤلف لغرض وهدف محدد.<sup>٧</sup>

كلمات الأغاني لها شكل رسائل في شكل كلمات وجمل مكتوبة يمكن استخدامها لخلق جو وخيال معين للمستمع حتى يتمكن أيضاً من خلق معاني مختلفة.

## ٣. فين لياليك

الأغنية العربية "فين لياليك" غناها لأول مرة المغني اللبناني فضل شاكر من مواليد ١ أبريل ١٩٦٩. كلمات الأغنية العربية "فين لياليك" المليئة بالرومانسية جعلت بعض المطربين الشباب في البلاد يغنون مرة أخرى وانتشرت على تيك توك. حصل فضل شاكر، واسمه الكامل فضل عبد الرحمن شمندر شاكر، على لقب "ملك الرومانسية" لأنه كان دائماً

<sup>٧</sup> Rahmadya Putra Nugraha, *Konstruksi Nilai-Nilai Nasionalisme Dalam Lirik Lagu, Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure Pada Lirik Lagu "Bendera"*, (Jurnal Ilmu Ekonomi dan Sosial Universitas Mercu Buana Jakarta, Volume ٥, Nomor ٣, November ٢٠١٦) hlm. ٢٩٤

يغني الأغاني العربية بنبرة رومانسية. تحتوي كلمات الأغنية العربية "فين لياليك" على تدفق قلب شخص يبحث عن حبيبته ويتوق إلى وجود أحد أفراد أسرته على أمل رؤيته مرة أخرى.<sup>٨</sup>

٤. السيميائية فردينان دو سوسور

ولد فردينان دو سوسور في جنيف في ٢٦ نوفمبر ١٨٥٧ لعائلة بروتستانتية فرنسية هاجرت من منطقة لورين خلال الحروب الدينية في نهاية القرن السادس عشر. منذ الطفولة، كان سوسور مهتما بالفعل بمجال اللغة.<sup>٩</sup>

يطور النهج السيميائي وفقا لفردينان دو سوسور أساسيات النظرية اللغوية العامة. خصوصية نظريته تكمن في الواقع. اعتبر اللغة كنظام إشارة. وفقا لسوسور، فإن العلامات، وخاصة العلامات اللغوية لها خاصيتان أساسيتان على الأقل، وهما الخطية والتعسفية.<sup>١٠</sup>

النقطة الأكثر أهمية في مناقشة نظرية سوسور هي المبدأ الذي يقول إن اللغة هي نظام من العلامات، وكل علامة تتكون من جزأين، وهما العلامة والدلالات. وفقا للغة

<sup>٨</sup> <https://www.urbanjabar.com/featured/pr-٩٢٢٢٦٥٠٠٦/lirik-lagu-arab-fen-layalik-fadel-shaker-dengan-latin-dan-artinya-viral-di-tik-tok>, diakses pada tanggal ٢١ juni ٢٠٢٢, pukul ١٢,٠٢

<sup>٩</sup> Ferdinand Saussure, "Pengantar Linguistik Terjemahan Hidayat dan Rahayu S", (Yogyakarta: Gajahmada University Press), hlm. ٣٧٤

<sup>١٠</sup> Rizka Halid, "Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure pada Novel Manjali dan Cakrabirawa Karya Ayu Utami" Skripsi Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Makassar, ٢٠١٩.

سوسور هو نظام من العلامات. العلامات في نهج سوسور هي مظاهر ملموسة للصور الصوتية وغالبا ما يتم تحديدها بالصور الصوتية كعلامات. لذا فإن العلامات والدلالات ليست عناصر عقلية. وبعبارة أخرى، في العلامة يتم الكشف عن صورة الصوت أو المفهوم كعنصرين لا ينفصلان. وبعبارة أخرى، فإن وجود أحدهما يعني أيضا وجود الآخر مثل جانبي الورقة.<sup>١١</sup>

وبناء على ما سبق، يبدو أن العلامات والدلالات هما شيئان منفصلان عن العلامة، كما لو أن العلامة يمكن أن تخلق الفرق بينهما. ولكن في الحقيقة، العلامات والدلالات هما مجرد مصطلحين مفيدتين للتأكيد على أن هناك شيئين مختلفين ضروريين للغاية ليكونا علامة.

### ج. تحديد مشكلة البحث

ولكي لا تتسع الباحثة حصر هذا البحث فقط بدراسة كيفية تحليل النص في كلمات أغنية فين لياليك فضل شاكر من خلال النظر إلى العلامة والدلالة باستخدام تحليل النص لفردينان دو سوسور.

<sup>١١</sup> Rahmat Hidayat, *Analisis semiotika makna motivasi pada lirik lagu "Laskar Pelangi"* karya Nidji, (ejournal.ilkom.fisip-unmul.ac.id, Vol. ٢, No. ١, tahun ٢٠١٤) ٢٤٥

## د. أسئلة البحث

وفقا لصياغة المشكلة في قبل، فإن الغرض من هذه البحث هو التحليل:

١. ما هو تمثيل الرسالة من كلمات أغنية فين لياليك لفضل شاكر؟
٢. ما معاني النص في كلمات أغنية فين لياليك لفضل شاكر بنظرية فردينان دو سوسور؟

## هـ. أهداف البحث

بناء على صياغة المشكلة التي تم تحديدها، فإن الأهداف المراد تحقيقها من هذا البحث هي:

١. لمعرفة تمثيل الرسالة التي تنقلها أغنية فين لياليك لفضل شاكر.
٢. لمعرفة تحليل معنى النص في كلمات أغنية فين لياليك لفضل شاكر بنظرية فردينان دو سوسور.

## و. فوائد البحث

١. الفوائد النظرية

من المؤمل أن يكون هذا البحث مفيدا في تطوير اللغة العربية وآدابها، وأيضا تقديم

فوائد في تطوير النظرية السيميائية.

## ٢. فوائد عملية

أ. استخدامها كأدب إضافي أو تكميلي لكل الأدب العربي وتعليم اللغة.

ب. توفر نتائج هذه الدراسة أيضا فوائد في تطوير عمل الممارسين السيميائية، أي المحاضرين والطلاب.

ج. استخدام نتائج هذه الدراسة من قبل الطلاب في فهم نظرية السيميائية لفردينان دو سوسور ومعرفة كيفية تطبيقها في الأعمال الأدبية ويمكن استخدامها كمواد مرجعية لمزيد من البحث حول كائنات مختلفة.

## ز. الدراسة السابقة

١. بحث علمي كتبه بوسبا ربا "تحليل نص فردينان دو سوسور في كلمات أغنية بسم الله سايبان غامبوس" طلاب في كلية الدعوة في أوصل الدين والأدب والدعوة بنجكولو في عام

٢٠٢٠.

الفرق بين هذا البحث والبحث السابق هو الموضوع قيد الدراسة. الموضوع الذي

تمت دراستها من خلال البحث السابق هو أغنية بسم الله صيبان جامبوس، بينما في هذه

الدراسة كان الشيء المدروس هو أغنية فين لياليك فضل شاكر. وأما وجه التشابه بين هذا

البحث و البحث السابق هو أنهما يدرسان أغنية باستخدام نظرية السيميائية لفردينان دو سوسور .

أظهرت النتائج في الدراسة أنه من حيث العلامات والدلالات، فإن كلمات الأغنية تعني تذكر الله دائما والاستسلام له، وتقديم الشكر على كل الحسنات التي يقدمها الله، والاعتراف بعظمة الله على الكون. وفي الوقت نفسه، من حيث الحقائق الاجتماعية، فإنه يظهر أن بعض الناس لا يتذكرون الله إلا عندما تكون الأمور في مهبط. تنطق كلمة بسملة فقط لأشياء معينة مثل على وشك تناول الطعام أو السفر، إلى جانب أن الامتنان لا يظهر إلا عند الحصول على المتعة.

٢. بحث علمي كتبه رزكا هاليد "تحليل سيميائية لفردينان دو سوسور على رواية *manjali cakrabirawa* من تأليف أبو أوتامي" طالب تدريب وتعليم المعلمين، جامعة المحمدية  
ماكاسار في عام ٢٠١٩.

الفرق بين هذا البحث والبحث السابق هو الموضوع قيد الدراسة. الموضوع الذي تمت دراسته من خلال البحث السابق هو رواية منجالي وكاكرابيراما، بينما الموضوع المدروس في هذه الدراسة هو أغنية فين لياليك فيديل شاكر. وأما وجه التشابه بين هذا البحث و البحث السابق هو أن كلاهما يستخدم نظرية السيميائية لفردينان دو سوسور.

أظهرت النتائج أن نتائج العلامات ورسم الخرائط في رواية أبو أوتامي *Manjali* *Cakrabirawa* تنطوي على رسالة خفية حول التاريخ والأسرار والألغاز. تجيب روايتنا *Cakrabirawa Manjali* على جميع المفاهيم الخاطئة حول تقاطع التاريخ.

٣. بحث علمي كتبه ديزي ريمما أمبرساري "تحليل سيميائية معنى الحياة في كلمات أغنية سوجيو تيجو " *pada suatu ketika* " طالب في العلوم الاجتماعية والسياسية بجامعة يوجياكارتا "المحاربون القدامى" للتنمية الوطنية عام ٢٠١٢. الاختلاف في هذه الدراسة هو أن ديسي ريمما أمبرساري تحلل كلمات أغنية *pada* " *suatu ketika* لسوجيو تيجو، بينما يفحص الباحثة كلمات أغنية "فين ليالك" لفضل شاكر. وأما وجه التشابه بين هذا البحث و البحث السابق هو تحليل كلمات الأغاني واستخدام نفس النظرية، وهي نظرية لفردينان دو سوسور للتحليل السيميائي.

من نتائج الدراسة، وجد الباحثون المعنى في كلمات أغنية *pada suatu ketika* " *ketika* وهو معنى الحياة والصبر وأمل الناس في أن كل الغضب الذي يحدث في هذا البلد سينتهي قريباً دون أي مزيد من الضحايا. أغنية *pada suatu ketika* هي شكل من أشكال اهتمام سوجيو تيجو بالدولة الإندونيسية اليوم التي تعاني دائماً من الكوارث التي لا نهاية لها، والحكومة الفوضوية في إندونيسيا، والعديد من النزاعات بين الشعب

الإندونيسي. تم إنشاء هذه الأغنية لنقل معنى الحياة في موسيقى مزاجية وفقا لمعنى كلمات هذه الأغنية.

### ح. نظرية البحث

يمكن فهم تعريف السيميائية من خلال مفهوم السيميائية الذي يأتي من كلمة *semeion*، أصل يوناني يعني علامة. يتم تعريف السيميائية على أنها فرع من فروع العلم الذي يتعامل مع العلامات، بدءا من نظام الإشارات، والعمليات التي تنطبق على استخدام العلامات في نهاية القرن الثامن عشر. *J.H. Lambert*، الفيلسوف الألماني الذي تم نسيانه، كلمة سيميائية كمصطلح للإشارة.<sup>١٢</sup>

السيميائية علم أو طريقة تحليل لدراسة العلامات. العلامات هي أدوات نستخدمها في محاولة إيجاد طريقة في هذا العالم، وسط البشر ومع البشر. قال *Preminger* إن السيميائية هي علم الإشارات. يفترض هذا العلم أن الظواهر الاجتماعية أو المجتمع والثقافة هي علامات. تدرس السيميائية الأنظمة والقواعد والاتفاقيات التي تسمح بأن يكون لهذه الإشارات معنى. تم تطوير السيميائية لأول مرة واستخدامها على نطاق واسع في دراسة أنظمة الإشارات. السيميائية فيما يتعلق بهذا هو فهم السيميائية الذي يشير إلى النظرية

<sup>١٢</sup> Ambarini dan Nazia Maharani Umayu, *SEMIOTIKA Teori dan Aplikasi Pada Karya Sastra*, Skripsi (Semarang: IKIP PGRI Press), ٢٠١٢, hlm. ٢٧

السيمائية لفردينان دو سوسور والسيمائية لشارلز ساندرز برس، المعروف باسم والد السيمائية الحديثة. فردينان دو سوسور بصفته أب السيمائية الحديثة يقسم العلاقة بين العلامة والدلالة على أساس اصطلاح يسمى الدلالة. تربط هذه العملية كلمات الأغنية بالعالم الخارجي الحقيقي.<sup>١٣</sup>

ي. منهج البحث

١. أنواع البحث

كان الغرض من هذه الدراسة هو تحليل كلمات أغاني فين لياليك لفضل شاكر. يشمل هذا البحث بحث المكتبة، وهو البحث الذي يستخدم مصادر المكتبة للحصول على بيانات البحث.<sup>١٤</sup>

هذا النوع من البحوث هو بحث نوعي، وهو طريقة بحث منهجية تستخدم لدراسة

أو فحص كائن في بيئة طبيعية،<sup>١٥</sup> البحث النوعي هو بحث وصفي ويميل إلى استخدام التحليل مع التعزيز الاستقرائي.<sup>١٦</sup>

<sup>١٣</sup> Ambarini dan Nazia Maharani Umay, *SEMIOTIKA teori dan aplikasi pada karya sastra*, Skripsi (Semarang: IKIP PGRI Press) hlm. ٣٥

<sup>١٤</sup> Mestika Zed, *Metodologi Penelitian Kepustakaan*, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, ٢٠٠٤), hlm. ٢

<sup>١٥</sup> Andi Prastowo, *Metode Penelitian Kualitatif dalam Perspektif Rancangan Penelitian*, (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, ٢٠١١), hal. ٢٤

<sup>١٦</sup> Juliansyah Noor, *Metodologi Penelitian: Skripsi, Tesis, Disertasi, dan Karya Ilmiah*, (Jakarta: Kencana, ٢٠١١), hal. ٣٤

## ٢. مصادر البيانات والبيانات

في هذه الدراسة تم جمع نوعين من البيانات وهما البيانات الأولية والثانوية.

### أ. البيانات الأولية

في هذه الحالة، البيانات الأولية المستخدمة هي مقطع فيديو لأغنية مأخوذة من موقع يوتيوب وكلمات الأغاني مأخوذة من إحدى الشبكات على الإنترنت.

### ب. البيانات الثانوية

البيانات الثانوية في هذه الدراسة هي المؤلفات الكاملة على شكل مجلات أو كتب أو كل الأشياء التي تدعم هذا البحث. كتب أو كل الأشياء التي تدعم هذا البحث.

### ٣. تقنيات جمع البيانات

تكون مراحل تحليل بيانات البحث كما يلي:

أ. تقدير موضوع البحث، هو الخطوة الأولى لفهم كلمات الأغاني بشكل عام، أي من خلال متابعة قصة الكلمات بطريقة مركزة حتى يفهموا الرسالة التي يريد كاتب الأغاني

إيصالها إلى الجمهور.

ب. تشريح موضوع البحث، في هذه الحالة هو كلمات الأغنية ككل في كل مقطع مقطعي لملاحظة العلامات التي يستخدمها مؤلف الأغاني في نقل الرسالة المقصودة إلى موضوع البحث.

ت. تفسير معاني العلامات من وجهة نظر الباحث بالتحليل السيميائي الذي يكشف العلامة والدلالة.

٤. تقنية تحليل البيانات

في هذا البحث حول كلمات أغنية "فين لياليك" تقوم الباحثة بعمل تفسير بتقسيم كلمات الأغنية بأكملها إلى عدة مقاطع ثم يتم تحليل كل بيت باستخدام نظرية سوسور السيميائية حيث توجد عناصر العلامة والدلالة. سيتم فصل هذه العناصر حتى يسهل على الباحثين تفسير كلمات أغنية "فين لياليك".

ط. هيكل البحث

قسم الباحث هذا البحث إلى خمسة أبواب، وهي كما يلي:

**الباب الأول :** مقدمة، يتضمن خلفية المشكلة، التعريف التشغيلي، التعريف وتعريف

المشكلة، صياغة المشكلة، هدف المشكلة، استخدام البحث،

البحث السابق، الإطار النظري، طريقة البحث، المناقشة المنهجية.

الباب الثاني: في هذا الفصل فصلين فرعيين، مراجعة الأدبيات والدراسة النظرية.

الباب الثالث: تشمل طرق البحث أنواع البحث، وموضوعات البحث وأغراضه،

ومصادر البيانات، وتقنيات جمع البيانات، وتقنيات تحليل البيانات.

الباب الرابع: نتائج الدراسة في شكل وصف لعرض البيانات وتحليل البيانات حول

كلمات فين لياليك تحليل سيميوتيك فردينان دو سوسور.

الباب الخامس: الخاتمة، ويحتوي على الاستنتاجات والاقتراحات والبليوغرافيا

والمرفقات.

UNUGIRI